

**Генеральная Ассамблея**

Distr.: General
21 July 2006
Russian
Original: French

Шестьдесят первая сессия

Пункт 54(b) предварительной повестки дня*

Глобализация и взаимозависимость:

международная миграция и развитие

**Письмо Постоянного представителя Марокко при
Организации Объединенных Наций от 19 июля 2006 года
на имя Генерального секретаря**

Имею честь довести до Вашего сведения, что Марокко выступило в качестве принимающей стороны Евро-африканской конференции по проблемам миграции и развития, состоявшейся в Рабате 10 и 11 июля 2006 года.

В Конференции участвовали почти 80 министров из 57 африканских и европейских стран. В ней также приняли участие в качестве наблюдателей представители других стран, а также международных и региональных организаций, частного сектора, гражданского общества и неправительственных организаций.

Евро-африканская конференция по проблемам миграции и развития — первая подобного рода конференция двух континентов — приняла План действий и Политическую декларацию по проблемам миграции и развития, с текстом которых можно ознакомиться в приложении.

Был бы признателен за опубликование настоящего письма и приложений к нему в качестве официального документа шестьдесят первой сессии Генеральной Ассамблеи в контексте диалога высокого уровня по вопросам международной миграции и развития и прений Генеральной Ассамблеи по этому вопросу.

(Подпись) Хамид **Чабар**
Посол

Заместитель Постоянного представителя

* A/61/150.



Приложение I к письму заместителя Постоянного представителя Марокко при Организации Объединенных Наций от 19 июля 2006 года на имя Генерального секретаря

План действий

Практическим итогом Евро-африканской конференции должно стать принятие рассчитанных на краткосрочную и среднесрочную перспективу конкретных мер по решению проблем миграции при том понимании, что процесс их урегулирования носит долгосрочный характер. Адекватный ответ может дать только прагматический и смелый план, разработанный с учетом тех масштабов, которые приобрело явление миграции.

Важно, чтобы были приняты оперативные и осязаемые меры реагирования на сложившуюся чрезвычайную ситуацию и были обеспечены популяризация и надежность новой динамики, и возникшей в результате проведения Конференции. Для того чтобы эти меры принесли желаемый эффект, они должны опираться на принципы ответственности и приверженности их осуществлению и основываться на партнерском взаимодействии между странами и партнерами, принимавшими участие в Конференции. Эти меры должны, в частности, направлять развитие отношений между этими странами в вопросах, касающихся миграции и развития, при уважении специфики каждой из них. Необходимую отправную точку обеспечивает в этом плане, благодаря используемому в его рамках горизонтальному и оперативному подходу и лежащему в его основе принципу партнерства, диалог по статье 13 Соглашения Котону.

Эта инициатива представляет собой первый этап процесса, предполагающего выдвижение впоследствии новых инициатив, в центре внимания которых будут находиться другие направления миграции в Африке и Европе. Опираясь на континентальные подходы, она является также важным этапом в подготовке к диалогу высокого уровня, который состоится в Нью-Йорке в сентябре текущего года.

Партнерам предлагается обсудить данный План действий в контексте проводимого ими диалога и изучить вопрос об осуществимости содержащихся в нем мер. Осуществление этих мер должно обеспечиваться при полном уважении достоинства и основных прав мигрантов и беженцев.

1. Миграция и развитие

Содействие развитию:

- a. Укрепление экономического сотрудничества, развитие торговли, поддержка социально-экономического развития и предотвращение конфликтов в целях содействия экономическому процветанию в соответствующих странах и тем самым устранение глубинных причин потоков нелегальных мигрантов¹;
- b. Превращение миграции в позитивный фактор развития посредством поощрения конкретных мер, содействующих сокращению масштабов нище-

¹ Вывод Севильского совета, июнь 2002 года.

ты². Увязка этих мер, а также других мер, связанных с проблемами миграции, с политикой и программами в области развития, во взаимодействии с соответствующими партнерами;

- c. Поощрение региональной интеграции ЭКОВАС, КОМЕССА, ЦЭВС, САМ как средства стимулирования экономического роста и борьбы с нищетой;
- d. Определение и осуществление в рамках национальных и региональных подходов в области развития проектов сотрудничества в определенных секторах, обеспечивающих занятость (сельское хозяйство, ремесленничество, туризм, рыболовство ...), с упором прежде всего на зоны, отличающиеся высокими показателями эмиграции и, в частности, проектов сотрудничества между странами Северной, Западной и Центральной Африки;
- e. Развитие и активизация трехстороннего сотрудничества между странами — членами Европейского союза, странами Северной, Западной и Центральной Африки;
- f. Предоставление технической помощи мигрантам, желающим заниматься проектами предпринимательской деятельности в своих странах происхождения, в частности, в рамках центра ЕС-АКТ по развитию предпринимательства (ЦРП);
- g. Сокращение — на основе сотрудничества с банковскими учреждениями и учреждениями взаимопомощи, а также операторами рынка денежных переводов — стоимости перевода мигрантами их сбережений в свои страны происхождения при уважении частного характера денежных переводов, укреплении их потенциала для процесса развития и обеспечении их максимально возможной продуктивности;
- h. Поддержка создания евро-африканского экономического и делового форума в интересах поощрения обмена знаниями и ресурсами, а также и совместного удовлетворения конкретных потребностей, связанных с развитием малых и средних предприятий и экспортом африканских товаров;
- i. Поддержка создания евро-африканской сети специалистов по широкому перечню дисциплин в целях содействия экономическому и социальному развитию Африки;
- j. Поддержка создания европейских и африканских партнерств, объединяющих города, муниципалитеты, компании и отрасли;
- k. Оказание поддержки неправительственным организациям, ведущим работу в интересах содействия развитию африканских стран, особенно в регионах, испытывающих сильное давление миграционных факторов;
- l. Широкое осуществление проектов взаимного развития на всех направлениях миграционных потоков — с опорой на соответствующий опыт, накопленный в таких странах, как Марокко, Мали и Сенегал, — в целях создания максимально плотной сети, позволяющей обеспечить сочетание мер, принимаемых на географической основе и по тематическому признаку.

² «Европейский консенсус по проблемам развития», декабрь 2005 года.

Рассмотрение вопроса о возможности создания финансовых инструментов, благоприятствующих взаимному развитию

- a. Поддержка деятельности по созданию финансовых механизмов в поддержку мигрантов, проживающих на законных основаниях в Европе, в целях финансирования на совместной основе их инвестиционных проектов в странах их происхождения или предоставления им гарантий во взаимодействии, в соответствующих случаях, с местными властями;
- b. Поддержка деятельности по созданию коллективных механизмов финансирования в соответствующих странах при участии иммигрантов в принимающих странах;
- c. Участие в работе посреднических фондов, создающих благоприятные условия для обеспечения развития на местах в районах, в значительной степени затронутых проблемой оттока сельского населения.

Накопление знаний и развитие ноу-хау и разработка мер с целью гарантировать наличие достаточного количества квалифицированных работников для развития африканских стран

- a. Содействие обучению профессиональным навыкам на основе расширения доступа для студентов из африканских стран в университеты, институты и ведущие образовательные учреждения Африки и Европы;
- b. Выработка мер в целях недопущения «утечки мозгов» и содействия возвращению студентов в свои страны происхождения по завершении учебы;
- c. Проведение политики, направленной на стимулирование возвращения африканских студентов в свои страны, в координации с принимаемыми европейскими и африканскими университетами мерами по привлечению студентов, в частности на основе создания «региональных центров передового опыта» на Юге и поддержки уже существующих центров;
- d. Заключение соглашений об обменах молодыми специалистами, позволяющих им совершенствовать свои лингвистические и профессиональные навыки, а также набираться опыта оплачиваемой работы в других странах; и определение мер, обеспечивающих возвращение этих мигрантов в свои страны происхождения по завершению периода пребывания в другой стране;
- e. Облегчение доступа к новым информационно-коммуникационным технологиям;
- f. Установление побратимских связей и партнерских отношений со странами Северной, Западной и Центральной Африки и европейскими странами в целях финансирования и расширения предложения учебных курсов для молодых специалистов и методистов.

Развитие партнерских отношений между научно-техническими учреждениями

- a. Создание условий, благоприятствующих доступу исследователей к научным сетям;

- b. Разработка «систем совместной работы» для ученых, исследователей, докторов, технических специалистов и других специалистов из африканских стран;
- c. Создание сети, объединяющей исследователей, работающих в Европейском союзе, и их коллег в Африке, прежде всего специалистов, занятых в областях, представляющих непосредственный интерес для стран африканского континента и их исследовательских институтов.

Укрепление сотрудничества в области подготовки кадров

- a. Расширение перечня университетских сетей и предлагаемых ими методик с учетом потребностей частного сектора европейского и африканского рынков;
- b. Создание или укрепление центров передового опыта предпринимательской деятельности и подготовки кадров и механизмов поддержки развития предпринимательства, особенно в рамках Центра по развитию предпринимательства (ЦРП) ЕС-АКТ;
- c. Развитие побратимских связей и партнерских отношений между школами, университетами, больницами и исследовательскими центрами в странах Северной, Западной и Центральной Африки и Европы;
- d. Облегчение студенческих обменов между Европой и Африкой, особенно в рамках программ Ньерере и Ньерере/«Эразмус Мундус».

2. Законная миграция

Создание программ сотрудничества в области управления законной миграцией

- a. Укрепление (в кадровом, юридическом, институциональном, статистическом плане) административных служб, отвечающих за вопросы миграции, с тем чтобы они могли, в частности, предоставлять потенциальным эмигрантам информацию о существующих каналах законной миграции;
- b. Обеспечение того, чтобы эмигранты до выезда из страны происхождения проходили подготовку, облегчающую их интеграцию в принимающей стране, а также получали общие сведения об основных ценностях и языке принимающей страны, а также предоставляемых эмигрантам правах и обязанностях;
- c. Содействие приему мигрантов в странах назначения в целях облегчения процесса их интеграции (языковые курсы, ориентационно-установочные курсы и т.п.);
- d. Облегчение доступа для законных иммигрантов к образованию и механизмам профессиональной подготовки в странах назначения в интересах содействия их более полной социально-профессиональной интеграции;
- e. Содействие созданию механизмов по борьбе с дискриминацией;
- f. Участие в совместной проработке механизмов передачи пенсионных прав мигрантов.

Принятие мер, способствующих перемещению рабочей силы и населения

- a. Облегчение и упрощение, на двусторонней и добровольной основе, с учетом потребностей рынков труда, процедур законной миграции квалифицированной и неквалифицированной рабочей силы в целях улучшения функционирования законных каналов миграции;
- b. Повышение качества информации о потребностях рынков труда в Европе и в Африке и сведений об условиях доступа на рынки труда государств — членов ЕС.
- c. Поощрение и поддержка разработки механизмов посредничества в целях обеспечения рационального управления мобильностью квалифицированных кадров на основе установления баланса между спросом и предложением;
- d. Обсуждение упрощенных процедур для определенных категорий лиц (студенты, исследовательские работники, предприниматели, коммерсанты, ремесленники, художники, спортсмены и т.д.);
- e. Поддержка проведения в жизнь внутренней политики свободного перемещения лиц в рамках субрегиональных организаций экономической интеграции, при обеспечении достаточных гарантий недопущения нелегальных потоков мигрантов и торговли людьми (проездные документы, пограничный контроль, сотрудничество между полицейскими и таможенными органами, сотрудничество в вопросах возвращения лиц и т.д.);
- f. Пропаганда средств, позволяющих облегчить маятниковую и временную миграцию между странами происхождения и назначения, с учетом потребностей рынков труда;
- g. Оптимизация существующих соглашений между партнерами по вопросам рабочей силы и занятости.

3. Нелегальная иммиграция

Сотрудничество в борьбе с нелегальной иммиграцией

- a. Сотрудничество в вопросах материально-технического обеспечения и финансирования добровольного возвращения мигрантов, оказавшихся в странах транзита;
- b. Создание, при уважении достоинства и основных прав личности, эффективных механизмов реадмиссии лиц с участием всех заинтересованных стран, в частности на основе действенного осуществления соответствующих положений статьи 13 Соглашения Котону и заключения соглашений по реадмиссии, с одной стороны, между странами Северной, Западной и Центральной Африки и, с другой — с Европейским сообществом или одним из его государств-членов и странами Северной, Западной и Центральной Африки;
- c. Предоставление технической и материально-технической помощи в целях установления национальной принадлежности иммигрантов, не имеющих законного административного статуса;

- d. Содействие реинтеграции иммигрантов, не имеющих законного административного статуса, по их возвращении в страну происхождения;
- e. Проведение информационно-разъяснительных кампаний для потенциальных иммигрантов об опасностях, которыми чревата незаконная иммиграция;
- f. Выделение финансовых ресурсов на цели оказания помощи странам, оказавшимся в чрезвычайной ситуации, обусловленной незаконной эмиграцией.

Укрепление национальных механизмов пограничного контроля в странах транзита и происхождения

- a. Повышение качества профессиональной подготовки сотрудников компетентных служб, совершенствование используемого оборудования и укрепление трансграничного сотрудничества в оперативных вопросах;
- b. Сотрудничество в деле оснащения соответствующих стран автоматизированными базами данных для эффективного ведения борьбы с незаконной иммиграцией;
- c. Сотрудничество в деле создания системы раннего оповещения с опорой на европейскую модель, с тем чтобы обеспечить возможность незамедлительной передачи данных, предупреждающих о возможности незаконной иммиграции и деятельности преступных организаций, занимающихся незаконным ввозом мигрантов.

4. Оперативное сотрудничество между правоохранительными и судебными органами и оказание помощи жертвам

- a. Укрепление сотрудничества между судебными и правоохранительными органами в борьбе с торговлей людьми и в противодействии деятельности систем нелегальной иммиграции;
- b. Определение и укрепление механизмов сотрудничества и, в соответствующих случаях, принятие совместных мер странами происхождения, транзита и назначения, включая сотрудничество на море, на земле и в воздухе, в целях уничтожения преступных организаций, контролирующих торговлю людьми через национальные границы;
- c. Поощрение ратификации и более широкого обращения к механизмам, предусматриваемым Конвенцией Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности (Нью-Йорк, Соединенные Штаты, ноябрь 2000 года) и Протоколов к ней;
- d. Осуществление Уагадугского плана действий (о борьбе с торговлей людьми, особенно женщинами и детьми, — от 28 ноября 2002 года);
- e. Осуществление проектов, преследующих цели оказания помощи и содействия реинтеграции жертв торговли людьми.

5. Финансирование

Создание надлежащих механизмов финансирования

- a. Анализ и оптимизация деятельности существующих фондов и институциональных механизмов, без ущерба для уже существующих финансовых рамок, и создание, в случае если это необходимо и возможно, соответствующих специальных механизмов для принятия конкретных мер, определенных в ходе Конференции;
- b. Финансирование согласованных мер из следующих источников:
 - Европейский союз;
 - государства-партнеры;
 - прочие органы или международные учреждения.

6. Институциональные рамки и механизмы последующих действий

- a. Создание комитета по последующей деятельности в целях обеспечения надлежащего осуществления Плана действий и согласованности мер и политики различных заинтересованных структур (например, «5+5», ЭКОВАС, Евромед и т.п.);
- b. Создание механизмов оперативного сотрудничества между странами происхождения, транзита и назначения;
- c. Поддержка мер по созданию евро-африканского наблюдательного центра по проблемам миграции, с тем чтобы обеспечить более полное понимание и более действенное регулирование миграционных потоков, а также более эффективное реагирование на вызовы, связанные с регулированием незаконных миграционных потоков и ведением борьбы с различными видами контрабанды, ассоциируемой с проблемами миграции;
- d. Разработка положений об оценке в целях удостовериться в том, что при предоставлении финансовой помощи или осуществлении сотрудничества обеспечивается соблюдение обязанностей и обязательств каждой стороны;
- e. Подготовка к созданию, в случае необходимости, специализированных технических групп для рассмотрения тех или иных конкретных вопросов.

**Приложение II к письму заместителя Постоянного
представителя Марокко при Организации Объединенных
Наций от 19 июля 2006 года на имя Генерального секретаря**

**Евро-африканское партнерство в интересах миграции
и развития**

Рабатская декларация

Мы, министры иностранных дел, министры, отвечающие за вопросы миграции и развития, и другие представители стран-партнеров: Австрии, Бельгии, Бенина, Болгарии, Буркина-Фасо, Венгрии, Габона, Гамбии, Ганы, Гвинеи, Гвинеи-Бисау, Германии, Греции, Дании, Демократической Республики Конго, Египта, Ирландии, Исландии, Испании, Италии, Кабо-Верде, Кипра, Камеруна, Конго, Кот-д'Ивуара, Латвии, Либерии, Ливии, Литвы, Люксембурга, Мавритании, Мали, Мальты, Марокко, Нигера, Нигерии, Нидерландов, Норвегии, Польши, Португалии, Румынии, Сенегала, Словакии, Словении, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Сьерра-Леоне, Того, Туниса, Финляндии, Франции, Центральноафриканской Республики, Чада, Чешской Республики, Швейцарии, Швеции, Экваториальной Гвинеи, Эстонии и Европейской комиссии;

собравшись, по приглашению Королевства Марокко, 10 и 11 июля в Рабате на Евро-африканскую конференцию министров по проблемам миграции и развития;

выражая признательность королевству Марокко в его качестве принимающей стороны за великолепную организацию этой Конференции и за проявленное им гостеприимство, а также за его активное участие и за выдвинутую им совместно с Испанией и Францией инициативу;

выражая свою признательность Республике Сенегал за ее активное участие, в частности за прекрасную организацию подготовительных совещаний в Дакаре;

выражая благодарность всем странам, которые внесли свой вклад в разработку Плана действий и Заключительной декларации;

выражая признательность также международным и региональным организациям, представленным на Конференции;

сознавая, что судьбы наших стран неразрывно связаны и что только действенное, оперативное и осязаемое проявление солидарности, с учетом императивов развития и обеспечения безопасности для всех, сможет обеспечить надежное решение задачи установления контроля над миграционными потоками;

будучи убеждены в том, что международная миграция оказывает положительное влияние на принимающие страны и страны транзита и происхождения, если обеспечивается надлежащее управление такими потоками;

сознавая, что управление миграционными потоками не может обеспечиваться только за счет мер контроля, но требует также принятия согласованных мер по установлению коренных причин миграции, в частности посредством осуществления проектов развития в Африке;

подтверждая необходимость эффективных мер по борьбе с незаконной миграцией, контрабандной переправкой мигрантов и торговлей людьми, в рамках жизнеспособного и прочного партнерства, при уважении основополагающих прав и достоинства мигрантов;

сознавая необходимость предоставления адекватной международной защиты в соответствии с международными обязательствами стран-партнеров;

сознавая, что необходимо более эффективно использовать потенциал миграции как одного из факторов развития, модернизации и обновления общества в странах происхождения и транзита и принимающих странах;

будучи убеждены в том, что миграционные потоки подпитываются мощными структурными факторами, действующими в странах происхождения, транзита и назначения, и что они обусловлены прежде всего экономическими и социальными причинами;

будучи обеспокоены явлением «утечки мозгов», которое тормозит развитие стран происхождения, лишая их качественных квалифицированных кадров, инициативных и опытных работников;

вновь подтверждая, что для управления этими потоками необходим комплексный подход, учитывающий, на всеобъемлющей и сбалансированной основе, многочисленные аспекты и различные этапы миграционного процесса в целом, при участии стран происхождения, транзита и назначения;

мы обязуемся наладить и укреплять тесные отношения партнерства между нашими соответствующими странами, в целях сотрудничества на основе всеобъемлющего, сбалансированного, прагматичного и действенного подхода, при уважении прав и достоинства мигрантов и беженцев, в вопросах, касающихся миграционных потоков, затрагивающих наши народы.

- a. Это партнерство между странами происхождения, транзита и назначения мигрантов преследует цель отыскания конкретных и надлежащих ответов на центральный вопрос установления контроля над миграционными потоками и основывается на твердом убеждении в том, что управление миграцией между Африкой и Европой должно осуществляться в рамках партнерства в деле борьбы с нищетой и поощрения устойчивого развития на взаимной основе;
- b. Работа по созданию условий, благоприятствующих развитию, неразрывно связана с благим управлением, обменом людьми и товарами, поощрением мира и стабильности, а также проведением согласованной международной политики.
- c. Партнерство, учреждаемое настоящей Декларацией, преследует цель обеспечить управление миграционными потоками между странами происхождения, транзита и назначения на оптимальной основе и в духе ответственности.
- d. Наряду с вопросами структурного развития в рамках этого партнерства внимание будет уделяться также миграции во всех ее аспектах, представляющих актуальными для стран-партнеров, а именно:

- раскрытие потенциала законной миграции и ее благотворное воздействие на развитие стран происхождения, транзита и назначения,

- укрепление потенциала стран происхождения, транзита и назначения в плане управления миграционными потоками в их совокупности,
 - проведение информационно-разъяснительных кампаний,
 - содействие перемещению трудовых ресурсов и населения,
 - проведение активной политики интеграции мигрантов, имеющих законный административный статус, и борьбы с изоляционизмом, ксенофобией и расизмом,
 - контроль границ,
 - борьба с незаконной миграцией, включая реадмиссию мигрантов, не имеющих законного административного статуса, и борьбу с торговлей людьми.
- е. Это партнерство будет носить практический и действенный характер, о чем свидетельствует конкретное воплощение всех вышеперечисленных элементов в Плана действий, который снискал согласие всех участников и содержится в приложении к настоящей Декларации;

обязуемся, целиком сознавая свои обязанности по обеспечению «сотрудничества в вопросах развития» и «сотрудничества в управлении миграционными потоками», и принимая во внимание чрезвычайный характер сложившейся ситуации, приступить к осуществлению мер, согласующихся с положениями Плана действий, в рамках нашей политики и деятельности в соответствующих областях, проявляя при этом заботу о сохранении его всеобъемлющего и сбалансированного характера;

с учетом этого мы поручаем старшим должностным лицам наших стран в контексте принятия последующих мер провести первоначальную оценку осуществления Плана действий и предложить дату проведения второй Конференции министров максимум в двухгодичный срок;

мы обязуемся углублять политический и оперативный диалог между Европейским союзом и Африкой в вопросах миграции и развития на основе:

- а. углубления политического диалога на континентальном уровне и проведения Конференции министров стран Африки и Европы по теме «Миграция и развитие», основываясь на модели Каирского саммита, состоявшегося 3 и 4 апреля 2000 года. В этой связи мы приветствуем предложение Ливии принять эту Конференцию в Триполи до конца 2006 года в качестве вклада в выработку общей стратегии и подготовку второго Саммита ЕС-Африка, который должен состояться в Лиссабоне в ближайшее возможное время;
- б. поощрения — с учетом существующих связей между маршрутами миграционных потоков — заинтересованных стран и организаций Африки и Европы к присоединению к принципам Рабатской конференции;
- с. активизации двустороннего диалога по вопросам миграции между различными странами происхождения и транзита с Европейским союзом и его государствами-членами, в том числе в контексте статьи 13 Соглашения Котону;

призываем международные и региональные организации, с учетом отводимой им важной роли в принятии последующих мер и осуществлении Плана действий, вносить свой вклад и оказывать поддержку участвующим государствам в проведении в жизнь и реализации Плана действий, особенно в разрезе аспектов развития;

мы представим в рамках Диалога высокого уровня Организации Объединенных Наций подход, выводы и План действий настоящей Конференции в качестве практического и оперативного вклада в процесс регулирования миграционных потоков на совместной основе.

Принято в Рабате, 11 июля 2006 года
